



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

**1073** *rd* MEETING: 27 NOVEMBER 1963

*ème* SÉANCE: 27 NOVEMBRE 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

# CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1073/Rev.2) .....	1
Tribute to the memory of President John F. Kennedy .....	1
Expression of thanks to the retiring President .....	2
Adoption of the agenda .....	2
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):	
(a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);	
(b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1) .....	2

## TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1073/Rev.2) .....	1
Hommage à la mémoire du président John F. Kennedy .....	1

(Continued overleaf — suite au verso)

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

	Page
Remerciements au Président sortant .....	2
Adoption de l'ordre du jour .....	2
<p>Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):</p>	
a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);	
b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1) .....	2

---

### NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\*   \*   \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## ONE THOUSAND AND SEVENTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Wednesday, 27 November 1963, at 10.30 a.m.

## MILLE SOIXANTE-TREIZIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 27 novembre 1963, à 10 h 30.

*President:* Sir Patrick DEAN  
(United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)

*Present:* The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

### Provisional agenda (S/Agenda/1073/Rev.2)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):
  - (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
  - (b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1).

### Tribute to the memory of President John F. Kennedy

1. The PRESIDENT: This is the first meeting of the Security Council since the tragic death of President Kennedy. I know that my colleagues would wish me, as President of the Council—and speaking, if I may, on this occasion, on behalf of all of us—to address these few words to the representative of the United States.
2. The tributes to the memory of President Kennedy yesterday afternoon in the General Assembly<sup>1/</sup> showed

<sup>1/</sup> See Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Plenary Meetings, 1264th meeting.

*Président:* Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1073/Rev.2)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):
  - a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
  - b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1).

### Hommage à la mémoire du président John F. Kennedy

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil de sécurité se réunit pour la première fois depuis la mort tragique du président Kennedy. Je suis sûr que mes collègues s'attendent qu'en ma qualité de président j'adresse, en leur nom à tous, quelques mots au représentant des Etats-Unis.
2. L'hommage rendu hier après-midi à la mémoire du président Kennedy par l'Assemblée générale<sup>1/</sup> a

<sup>1/</sup> Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Séances plénières, 1264ème séance.

how much his sudden death has shocked and grieved all Members of the United Nations. But we in this Council have perhaps a special tribute to pay. The great nation which President Kennedy led is one of our permanent members. Inevitably, and rightly, the United States assumes a large share of our total responsibility under the Charter of the United Nations for the continuing peace of the world. President Kennedy was second to none in his recognition of that fact and in the steadfast support he gave, in word and deed, to the purposes of the United Nations and to the authority of this Council.

3. To Ambassador Plimpton personally and, through him, to the Government and people of the United States, and especially the members of President Kennedy's family, I should like to offer our profound condolences.

4. Mr. PLIMPTON (United States of America): Mr. President, I should like to thank you and, through you, the Security Council for the Council's sympathy on the death of President Kennedy.

5. On behalf of Governor Stevenson, who is in Washington today attending, as a member of the Cabinet, the joint session of Congress to be addressed by President Johnson, I want to say that we are warmly grateful and that we deeply appreciate the Council's consideration and the President's own eloquent and moving expression of it. Thank you Mr. President.

#### Expression of thanks to the retiring President

6. The PRESIDENT: I should like now, as President, to express our gratitude to the representative of the Soviet Union who was President of the Security Council during the month of October. If I am not mistaken, it was the first occasion on which Ambassador Fedorenko had occupied this Chair. During his term of office he had the privilege, which is a rare one for it presents itself every three years, of conducting our meetings which dealt with the election of judges to the International Court of Justice. In the discharge of this, as of all his other responsibilities as President, the representative of the Soviet Union showed those qualities of judgement and mastery of procedures which we have all come to expect of him. I am sure that the Council would wish me to offer him our sincere thanks.

7. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): On behalf of Mr. Fedorenko, Ambassador and Permanent Representative of the USSR to the United Nations and representative of the USSR in the Security Council, who is at present in Washington, I should like to thank you, Mr. President, for your kind words.

#### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo,

montré combien sa mort soudaine frappait et attristait tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies. Mais notre conseil a peut-être un hommage spécial à lui rendre. La grande nation que dirigeait le président Kennedy est l'un des membres permanents du Conseil de sécurité. Inévitablement, et à bon droit, les Etats-Unis assument une grande part de la responsabilité principale du maintien de la paix dans le monde que lui confère la Charte des Nations Unies. Le président Kennedy en avait conscience, autant que personne, et il n'a jamais ménagé son appui, en paroles et en actes, aux objectifs des Nations Unies et à l'autorité du Conseil.

3. A M. Plimpton personnellement et, par son intermédiaire, au gouvernement et au peuple des Etats-Unis, et tout spécialement aux membres de la famille du président Kennedy, je voudrais présenter nos condoléances les plus sincères.

4. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie, Monsieur le Président, et, par votre entremise, je remercie le Conseil de sécurité pour ce témoignage de sympathie à l'occasion de la mort du président Kennedy.

5. Au nom de M. Stevenson, qui est aujourd'hui à Washington pour assister, comme membre du Cabinet, à la session du Congrès à laquelle le président Johnson prendra la parole, je voudrais remercier le Conseil et dire que nous sommes très sensibles aux paroles émouvantes que le Président vient de prononcer.

#### Remerciements au Président sortant

6. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je voudrais maintenant, en ma qualité de président, dire notre reconnaissance au représentant de l'Union soviétique qui a présidé nos débats pendant le mois d'octobre. Si je ne m'abuse, c'était la première fois que M. Fedorenko occupait le siège présidentiel. Pendant son mandat, il a eu l'avantage — rare, puisque le cas ne se présente que tous les trois ans — de diriger nos travaux lors de l'élection des juges à la Cour internationale de Justice. A cette occasion, comme dans toutes ses autres tâches de président, le représentant de l'Union soviétique a fait preuve d'un jugement sûr et d'une connaissance approfondie de la procédure, qualités que tous nous attendions de lui. Je suis certain de parler au nom du Conseil en lui présentant nos remerciements sincères.

7. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Au nom de M. Fedorenko, ambassadeur et représentant permanent de l'Union soviétique auprès de l'Organisation des Nations Unies et au Conseil de sécurité, qui est aujourd'hui à Washington, je vous remercie, Monsieur le Président, des paroles aimables que vous avez prononcées à son égard.

#### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria,

Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
- (b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1)

8. The PRESIDENT: The President has received requests from the Governments of India, Liberia, Madagascar and Tunisia to take part in the Council's discussion of the question which is included in our agenda. These requests are contained in documents S/5459, S/5462, S/5463 and S/5465.<sup>2/</sup>

9. I have this morning also received a request from the Foreign Minister of Sierra Leone to take part in the discussion. I propose to read this to the Council. It states:

"On the instructions of my Government, I have the honour to request that I be invited by the Security Council to participate in the discussion on behalf of Sierra Leone, under rule 37 of the provisional rules of procedure of the Security Council, on the question of race conflict in South Africa resulting from the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, brought to the attention of the Security Council in document S/5444 of 24 October 1963."

10. If there is no objection I propose, in accordance with the usual practice of the Council, to invite the representatives of India, Liberia, Madagascar, Tunisia and Sierra Leone to take places at the Council table and to participate, without the right to vote, in the discussion of the question.

*At the invitation of the President, Mrs. V. L. Pandit (India), Mr. R. Grimes (Liberia), Mr. L. Rakotomalala, (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia) and Mr. J. Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Security Council table.*

11. The PRESIDENT: At the conclusion of the Security Council's previous consideration of the question of race conflict in South Africa resulting from the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, the Council adopted a resolution at its 1056th meeting on 7 August<sup>3/</sup> which, among other

<sup>2/</sup> Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for October, November and December 1963.

<sup>3/</sup> Ibid., Supplement for July, August and September 1963.

de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
- b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie; du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1)

8. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'ai reçu des lettres des Gouvernements de l'Inde, du Libéria, de Madagascar et de la Tunisie qui demandent à prendre part à la discussion, par le Conseil, de la question qui vient d'être inscrite à notre ordre du jour. Ces demandes figurent dans les documents S/5459, S/5462, S/5463 et S/5465<sup>2/</sup>.

9. J'ai également reçu ce matin une demande du Ministre des affaires étrangères du Sierra Leone, qui désire participer à la discussion. J'en donne la lecture au Conseil:

"D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de demander à être invité par le Conseil de sécurité, en application de l'article 37 de son règlement intérieur, à participer au débat sur la question du conflit racial en Afrique du Sud provoqué par la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, dont le Conseil a été saisi par lettre du 24 octobre 1963 [S/5444]."

10. S'il n'y a pas d'objection, je me propose, conformément à la pratique établie, d'inviter les représentants de l'Inde, du Libéria, de Madagascar, de la Tunisie et du Sierra Leone à prendre place à la table du Conseil et à participer, sans droit de vote, à l'examen de la question.

*Sur l'invitation du Président, Mme V. L. Pandit (Inde), M. R. Grimes (Libéria), M. L. Rakotomalala (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie) et M. J. Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.*

11. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): A l'issue du précédent débat portant sur le conflit racial en Afrique du Sud provoqué par la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, le Conseil a adopté, à sa 1056ème séance, le 7 août 1963, une résolution<sup>3/</sup> qui invitait notamment le

<sup>2/</sup> Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963.

<sup>3/</sup> Ibid., Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5386.

things, requested the Secretary-General to report to the Council by 30 October 1963. The Council now has before it, in documents S/5438 and Add.1-5 the report submitted by the Secretary-General pursuant to that request.

12. This meeting has been arranged in response to the request made by the thirty-two African and Asian States in a letter addressed to the President of the Security Council on 23 October, document S/5444 and Add.1.

13. I must express my regret to the members of the Council that owing to the tragic events of the past four days so many changes have had to be made in the arrangements for this meeting. I am grateful for the understanding shown to me by my colleagues.

14. The first speaker inscribed on my list is the representative of Liberia. Since no member of the Council has asked to speak at this stage, I now give the floor to the Foreign Minister of Liberia.

15. Mr. GRIMES (Libéria): I thank the Security Council for permitting me, in response to my request, to appear again before it on the matter of apartheid in South Africa.

16. This meeting starts just after the tragic assassination of the United States President John Fitzgerald Kennedy, a great statesman who was dedicated to the cause of peace and freedom and to the principles of racial equality, justice and human dignity, principles which are enshrined in the Charter of the United Nations and which shall form the basis of the discussion in this matter. Before beginning my statement, I and my colleagues wish to pay a tribute to him and request the United States representative to convey to President Kennedy's widow and family, as well as to the Government and people of the United States, our sincere condolences on the grievous loss which not only they but the whole world have sustained. May his successor and those of us who have been left behind emulate his great example, and may God give us courage, strength, wisdom and understanding so that we may support and carry on the ideas, ideals and principles for which he stood so courageously and died so tragically.

17. We have before us the report of the Secretary-General contained in document S/5438 of 11 October 1963. This report is the result of the resolution of 7 August 1963, in which the Security Council, after determining that "the situation in South Africa is seriously disturbing international peace and security", called upon the Republic of South Africa "to abandon the policies of apartheid and discrimination as called for in the previous Security Council resolution of 1 April 1960, and to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid"; also called upon "all States to cease forthwith the sale and shipment of arms, ammunition of all types and military vehicles to South Africa"; and requested the Secretary-General "to keep the situation in South Africa under observation and to report to the Security Council".

18. I think it is necessary for me to make some comments on the reply made by the Foreign Minister of South Africa to the Secretary-General, which forms a part of this report. The first argument advanced by the Foreign Minister is that the Security Council resolution is contrary to the principle contained in

Secrétaire général à lui faire rapport le 30 octobre 1963 au plus tard. Le Conseil est actuellement saisi du rapport du Secrétaire général [S/5438 et Add.1 à 5] établi en vertu de cette résolution.

12. La présente réunion a été convoquée pour répondre à la demande présentée par 32 Etats d'Afrique et d'Asie dans une lettre [S/5444 et Add.1] adressée au Président du Conseil de sécurité le 23 octobre 1963.

13. Du fait des événements tragiques de ces quatre derniers jours, il a fallu changer plusieurs fois les dispositions prises pour cette séance; je dois m'en excuser auprès des membres du Conseil en les remerciant de la compréhension dont ils ont fait preuve à cet égard.

14. Le premier orateur inscrit sur ma liste est le représentant du Libéria. Comme aucun membre du Conseil n'a demandé à intervenir, je donne la parole au Ministre des affaires étrangères du Libéria.

15. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je remercie le Conseil de sécurité d'avoir accueilli ma demande et de m'entendre à nouveau sur la question de l'apartheid en Afrique du Sud.

16. Notre réunion suit de peu le tragique assassinat du président des Etats-Unis, John Fitzgerald Kennedy, ce grand homme d'Etat, tout dévoué à la cause de la paix et de la liberté et aux principes de l'égalité des races, de la justice et de la dignité de l'homme, principes qui sont consacrés par la Charte des Nations Unies et qui formeront la base de nos débats. Avant d'entrer en matière, je tiens, avec mes collègues, à rendre hommage au disparu et je voudrais prier le représentant des Etats-Unis de transmettre à la veuve de M. Kennedy et à sa famille, ainsi qu'au gouvernement et au peuple des Etats-Unis, nos condoléances sincères pour la perte irréparable qu'ils viennent de subir et qui frappe le monde entier. Puissé son successeur, puissions-nous tous suivre son grand exemple et veuille le Seigneur nous donner courage, force et sagesse pour défendre après lui les idées, les idéaux et les principes qu'il a soutenus avec tant de vaillance et pour lesquels il est mort si tragiquement.

17. Le Conseil est saisi du rapport du Secrétaire général [S/5438] du 11 octobre 1963. Ce rapport fait suite à la résolution du 7 août 1963, dans laquelle le Conseil de sécurité, après avoir constaté "que la situation en Afrique du Sud trouble gravement la paix et la sécurité internationales", demande au Gouvernement sud-africain "d'abandonner sa politique d'apartheid et de discrimination, comme le Conseil de sécurité l'y a invité par sa résolution du 1er avril 1960, et de libérer toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid"; le même texte demande "à tous les Etats de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'armes, de munitions de tous types et de véhicules militaires à l'Afrique du Sud", et prie le Secrétaire général "d'observer la situation en Afrique du Sud et de faire rapport au Conseil de sécurité".

18. La réponse que le Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud a adressée au Secrétaire général et qui figure dans le rapport appelle, je pense, quelques observations. Le Ministre des affaires étrangères y avance un premier argument: la résolution du Conseil de sécurité serait contraire au

Article 2 (7) of the Charter since the matter falls within the domestic jurisdiction of South Africa. One would have thought that by now the Government of South Africa would have ceased to advance such an untenable argument, which has been rejected by all United Nations organs.

19. The various provisions of the United Nations Charter cannot and must never be interpreted separately. The Charter, an international treaty based on the principle that peace, security, human freedom and dignity and the essential conditions for them are indivisible, must be interpreted as a composite whole.

20. We must not forget that the United Nations Conference on International Organization at San Francisco was aware that fundamental human rights, human dignity and freedom had been seriously trampled upon and imperilled by nazi and fascist policies. In trying to create a plan which would reflect man's desire for peace, they endowed the Charter with the purpose of ensuring resolute respect for the dignity of the human person irrespective of race, creed, sex or religion, and also with the purpose of protecting human rights as being essential for the maintenance of international peace and security.

21. The drafters of the Charter seemed absolutely convinced not only that the deliberate violation of fundamental human rights was unjust and would cause internal strife, but also that it would endanger international peace and security. Human rights were to be protected, lest rebellion against tyranny and oppression result, and the creation of stable conditions which are necessary for peaceful and friendly relations among nations were to be ensured.

22. South Africa, as a signatory of the Charter and a Member of the United Nations, has pledged, under Article 56, "to take joint and separate action in co-operation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 55". That Article, as the Council is aware, among other things requires us to promote "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion".

23. International jurists and authors are generally agreed that there is an element of legal duty in the undertaking given in Article 56; but I believe that a brief review of this question is essential.

24. During the San Francisco Conference it was suggested by way of an amendment that the International Court of Justice, at the request of a party, should decide whether or not a situation or dispute arose out of matters that under international law fell within the domestic jurisdiction of the State. This suggestion was rejected. The United States representative took the view that the competent organ of the United Nations, including the Court, when appropriate, should have the authority to decide in each disputed case whether or not the subject matter falls essentially within domestic jurisdiction. The late United States Secretary of State, John Foster Dulles, was the United States representative who argued strongly in opposing the amendment.<sup>4/</sup>

<sup>4/</sup> See United Nations Conference on International Organization, 1/1/42.

principe énoncé au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, l'affaire relevant de la compétence nationale de l'Afrique du Sud. On eût pu penser que le Gouvernement sud-africain aurait renoncé à présenter un argument aussi insoutenable, et d'ailleurs rejeté par tous les organes des Nations Unies.

19. Les diverses dispositions de la Charte des Nations Unies ne peuvent, ni ne doivent jamais, être interprétées séparément. La Charte, qui est un traité international fondé sur le principe que la paix, la sécurité, la liberté et la dignité de l'homme ainsi que les conditions indispensables à leur réalisation sont indivisibles, doit être interprétée comme un tout.

20. Nous ne devons pas oublier que la Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, réunie à San Francisco, avait conscience du fait que les droits fondamentaux, la dignité et la liberté de l'homme avaient été foulés aux pieds et gravement compromis par le nazisme et le fascisme. Soucieux de créer un système qui mit en œuvre le désir de paix de l'humanité, les auteurs de la Charte lui ont donné pour objet d'assurer le respect de la dignité de la personne humaine, sans distinction de race, de croyance, de sexe ou de religion, ainsi que la protection des droits de l'homme, conditions nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

21. Les auteurs de la Charte se montraient absolument convaincus que toute violation délibérée des droits fondamentaux de l'homme serait non seulement injuste et propre à causer des luttes intestines, mais qu'elle mettrait en péril la paix et la sécurité internationales. Il fallait garantir les droits de l'homme, car sinon la tyrannie et l'oppression conduiraient à la rébellion; il fallait aussi assurer la stabilité nécessaire au maintien de relations pacifiques et amicales entre les nations.

22. En tant que signataire de la Charte et Membre de l'Organisation des Nations Unies, l'Afrique du Sud s'est engagée, selon l'Article 56, "en vue d'atteindre les buts énoncés à l'Article 55, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation". Or cet article, le Conseil ne l'ignore pas, nous fait un devoir de favoriser "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion".

23. Entre les spécialistes du droit international, l'accord est général sur le fait que l'engagement pris dans l'Article 56 implique une obligation juridique; un examen rapide de cette question ne s'en impose pas moins.

24. A la Conférence de San Francisco, on a proposé, par le moyen d'un amendement, que la Cour internationale de Justice décide, à la requête d'une partie, si une situation ou un litige découle ou non d'affaires qui, d'après le droit international, relèvent de la compétence nationale de l'Etat en question. Cette proposition a été rejetée. Le représentant des Etats-Unis a soutenu qu'il fallait laisser à chaque organe compétent des Nations Unies — y compris la Cour — le soin de décider, à propos de chaque litige, si la question relève essentiellement de la compétence nationale ou non. C'est le regretté John Foster Dulles, qui, en tant que Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, s'est opposé avec vigueur à cet amendement.<sup>4/</sup>

<sup>4/</sup> Voir Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, 1/1/42.

25. At its eighth session, the General Assembly rejected the South African argument that the Assembly was not competent to discuss "The question of the treatment of people of Indian origin in the Union" and inscribed this item on its agenda<sup>5/</sup> and referred it to the Ad Hoc Political Committee. That Committee also rejected the domestic jurisdiction argument of the South African representative and the Assembly later overruled that argument when the report of the Committee was adopted.<sup>6/</sup>

26. In the report of the United Nations Commission on the Racial Situation in the Union of South Africa,<sup>7/</sup> this whole matter is examined both from the point of view of the opinion of the majority of international jurists and from the point of view of the United Nations decisions on the question.

27. Professor Hersch Lauterpacht has urged that any interpretation of Article 2 (7) which withholds human rights from the United Nations field of action would render nugatory the relevant provisions of the Charter concerning human rights and fundamental freedoms; and he has observed that matters essentially within the domestic jurisdiction of a State do not comprise questions which could become the subject of international obligations by custom or treaty, or which have become of international concern by virtue of constituting an actual or a potential threat to international peace and security. Human rights are no longer a reserved question.

28. Professor René Cassin, a member of the Commission on Human Rights and a one-time French representative to the General Assembly, has expressed similar views; and Professor René Brunet, another distinguished French professor, has said:

"... The purpose of promoting respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all must, unless it is quite meaningless, imply that respect for the observance of human rights and fundamental freedoms is an international question and has ceased to be a matter of domestic jurisdiction".

And he added that:

"All matters connected with the protection of human rights have been removed by the Charter from the reserved class of national questions and placed under the direct guarantee of the United Nations".

29. I need not add anything more to what I have already said, except to state the conclusion that there is no doubt in our minds about the competence of the United Nations to deal with the matter of apartheid in South Africa. No violation of Article 2 (7) of the Charter thereby occurs.

30. The next point made in the letter of the South African Foreign Minister on which I should like to

<sup>5/</sup> See Official Records of the General Assembly, Eighth Session, Plenary Meetings, 435th meeting.

<sup>6/</sup> Ibid., 469th meeting. See also General Assembly resolution 721 (VIII).

<sup>7/</sup> Ibid., Eighth Session, Supplement No. 16, document A/2505 and Add.1.

25. A la huitième session, l'Assemblée générale a rejeté l'argument de l'Afrique du Sud selon lequel l'Assemblée n'était pas compétente pour examiner la question du "traitement des personnes d'origine indienne établies dans l'Union sud-africaine"; elle a inscrit cette question à son ordre du jour<sup>5/</sup> et l'a renvoyée à la Commission politique spéciale. Cette commission a rejeté à son tour l'argument de la compétence nationale invoqué par le représentant de l'Afrique du Sud, et, par la suite, en adoptant le rapport de la Commission, l'Assemblée a fait de même<sup>6/</sup>.

26. Dans son rapport<sup>7/</sup>, la Commission des Nations Unies pour l'étude de la situation raciale dans l'Union sud-africaine a examiné toute cette question d'un double point de vue: celui de l'opinion de la majorité des internationalistes et celui des décisions pertinentes de l'ONU.

27. Le professeur Hersch Lauterpacht a fait valoir que toute interprétation du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte tendant à soustraire les droits de l'homme à la compétence des Nations Unies rendrait inefficace les dispositions pertinentes de la Charte concernant les droits de l'homme et les libertés fondamentales; il a fait observer que les affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ne comprennent pas les questions qui pourraient devenir l'objet d'obligations internationales en vertu de la coutume ou d'un traité, ni celles qui sont devenues un sujet de préoccupation internationale du fait qu'elles constituent une menace actuelle ou potentielle contre la paix et la sécurité internationales. Les droits de l'homme ne font donc plus partie du domaine réservé.

28. Le professeur René Cassin, membre de la Commission des droits de l'homme et ancien représentant de la France à l'Assemblée générale, s'est exprimé dans le même sens, et un autre éminent professeur français, M. René Brunet, a déclaré:

"Le but poursuivi en favorisant le respect et la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous suppose, sous peine de n'avoir aucun sens, que le respect effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales est une question de caractère international n'appartenant plus au domaine de la juridiction nationale."

Et il a précisé:

"Toutes les questions relatives à la protection des droits de l'homme ont été soustraites par la Charte au domaine réservé des Etats et placées sous la garantie directe de l'Organisation des Nations Unies."

29. Je n'ai rien à ajouter à ce que je viens de dire, sauf à conclure que nous n'avons pas le moindre doute quant à la compétence de l'Organisation des Nations Unies pour connaître de la question de l'apartheid en Afrique du Sud. Il n'y a là rien qui soit contraire au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte.

30. Il y a, dans la lettre du Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud, un autre point sur

<sup>5/</sup> Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, huitième session, Séances plénières, 435ème séance.

<sup>6/</sup> Ibid., 469ème séance. Voir également la résolution 721 (VIII) de l'Assemblée générale.

<sup>7/</sup> Ibid., huitième session, Supplément No 16 document A/2505 et Add.1.



comment is the statement that the extraordinary South African military build-up is necessary because of the threats to South Africa by the African States.

31. I believe this is an instance of the shedding of crocodile tears. Apart from the fact that no African State wants to fight a war with South Africa or is presently armed for such an eventuality, I think that you should note that the military build-up, the construction of arms factories, for the manufacture of weapons, rockets, etc., in South Africa started long before the Addis Ababa Conference convened last May. As a matter of fact the truth is that the Addis Ababa resolution on apartheid in South Africa is the concerned and indignant reaction of African Heads of State and Government to the iniquitous and serious situation that has already developed and which is still assuming alarming proportions.

32. The statement of the Foreign Minister belies the true motive and intention of the South African Government as stated by its own leaders.

33. I need not refer in detail to the arms build-up as I did last summer. The purpose of militarizing South Africa has been and is to ensure the supremacy of the whites in South Africa. It was Defence Minister F. C. Erasmus who said in Cape Town on 5 October 1959: "You must not think that we are arming against an external enemy. We are not. We are arming in order to shoot down the black masses". On 2 March 1961 the Minister of Defence was also quoted in the Cape Times as having said: "that in the same way as world Powers were continually preparing for war, so South Africa intended to be ready for internal trouble"; and in April 1962 he was further quoted as follows: "The maintenance of peace and order internally is the main requirement of any operation against aggression". What more proof could anyone want of South Africa's real intentions? It is only because South Africa has found world opinion to be against apartheid that its leaders have shifted their emphasis from the internal enemy to the external enemy which they now claim is Africa and communism.

34. In the statement I made before the Security Council on 1 August 1963 [1051st meeting], I listed the many acts passed by the South African Government which have had the effect of depriving indigenous Africans in the country of rights which Whites enjoy. These acts are intended to increase the repression of the Africans in the hope of maintaining white supremacy. These acts block all channels by which these people can appeal for redress of their legitimate grievances, or can effect peaceful change and ensure protection of their national and inherent rights.

35. It is a fraud for the South African Government to extol the so-called bantustans it is trying to develop. The effective constitutional powers of the bantustans have remained under the direction and veto of the Minister of Bantu Administration and the Commissioner of the Territory. Let us be quite realistic in recognizing that the setting up of docile and tractable chiefs in police state territories is merely intended as a ruse to beguile us, and show that true self-government is not what this present South African Government wants for the Africans in that territory. This whole bantustan policy must be seen for what it is—a façade,

lequel je voudrais m'arrêter: d'après lui, l'extraordinaire accumulation d'armements en Afrique du Sud serait nécessaire à cause des menaces dirigées contre l'Afrique du Sud par les Etats africains.

31. C'est là, me semble-t-il, verser des larmes de crocodile. Non seulement aucun Etat africain ne souhaite faire la guerre à l'Afrique du Sud ni n'est actuellement armé pour une telle éventualité, mais le fait est que les préparatifs militaires, la construction de manufactures d'armes, de fusées, etc., avaient commencé en Afrique du Sud bien avant la Conférence d'Addis-Abéba, tenue en mai dernier. A vrai dire, la résolution d'Addis-Abéba sur l'apartheid en Afrique du Sud n'a fait que traduire l'indignation des chefs d'Etat et de gouvernement africains devant une situation inique qui existait déjà et qui prend des proportions toujours plus alarmantes.

32. Par sa déclaration, le Ministre des affaires étrangères donne le démenti à ses propres collègues, qui ont révélé les véritables intentions du Gouvernement sud-africain.

33. Je n'ai pas besoin de décrire en détail cet effort d'armement, car je l'ai fait l'été dernier. Le but de la militarisation de l'Afrique du Sud a été et demeure d'assurer la suprématie des blancs dans ce pays. C'est le Ministre de la défense, F. C. Erasmus, qui déclarait au Cap, le 5 octobre 1959: "Il ne faut pas croire que nous nous armions contre quelque ennemi extérieur. Non! Nous nous armons pour pouvoir massacrer les masses noires." Selon le Cape Times du 2 mars 1961, le Ministre de la défense aurait déclaré aussi: "De même que les puissances mondiales se préparent continuellement à la guerre, l'Afrique du Sud entend être prête à faire face à des troubles intérieurs." En avril 1962, il aurait dit dans la même veine: "Le maintien de l'ordre à l'intérieur est la première condition de la défense contre l'agression." Est-il besoin d'autres preuves quant aux intentions véritables de l'Afrique du Sud? C'est seulement parce qu'ils se sont aperçus que le monde entier était hostile à l'apartheid que les dirigeants sud-africains portent leur attention de l'ennemi intérieur vers l'ennemi extérieur, qui serait, selon eux, l'Afrique et le communisme.

34. Dans l'exposé que j'ai fait au Conseil de sécurité le 1er août 1963 [1051ème séance], j'ai énuméré les nombreuses lois promulguées par le Gouvernement sud-africain à l'effet de priver les Africains autochtones des droits dont jouissent les blancs. Ces lois ont pour but d'aggraver la subjugation des Africains, afin de maintenir la suprématie des blancs. Elles ferment toutes les voies de recours à des gens dont les griefs sont légitimes, elles leur ôtent toute possibilité d'obtenir une évolution pacifique ou la garantie de leurs droits inhérents en tant que nation.

35. Le Gouvernement sud-africain n'est pas sincère lorsqu'il vante les mérites des "Bantoustans" qu'il essaie de créer. En fait, les pouvoirs constitutionnels conférés aux Bantoustans sont subordonnés aux directives et au veto du Ministre de l'administration bantoue et du Commissaire du territoire. Soyons réalistes et reconnaissons que la mise en place de chefs dociles et soumis dans des territoires au régime policier n'a d'autre but que de nous leurrer; rendons-nous compte que l'actuel Gouvernement sud-africain n'a nullement l'intention d'accorder une autonomie réelle aux Africains de ces territoires. Sachons que

not a reality.

36. Since the resolution was passed by you last August, the South African Government has increased its repressive campaign of racial hatred. It has brought to trial about a dozen Africans accused of sabotage for what it termed an attempt "to overthrow the Government by means of violent revolution, guerilla warfare and sabotage".

37. Although the indictment was quashed by the Judge, the accused have not been released. Instead they have been rearrested and incarcerated without bail and kept in solitary confinement; and, as it is evidently known to the Security Council, this trial has been resumed even though a resolution [1881 (XVIII)] adopted by 106 votes in the General Assembly at this session called on South Africa to abandon this trial and release these political prisoners.

38. The appalling conditions under which these prisoners must live were recently described in the 31 October issue of the Manchester Guardian Weekly reprinting a letter smuggled out of the prison, a portion of which reads:

"Political prisoners are now given the worst conditions permitted in South African gaols. For example, Nelson Mandela is graded category D, the worst for privileges and rights, although the police state that he is a 'very well disciplined prisoner'.

"He spends 23 hours a day alone in a cell, 12 ft. by 7 ft. He has at most two half-hour exercise periods a day, alone. He is prohibited from talking to any other prisoner. He is allowed no reading matter whatsoever, except such textbooks as are prescribed for the course of study which he had been permitted to embark on, by correspondence, at his own expense.

"He is allowed one 30-minute visit from his wife every six months and may write and receive one letter every six months.

"He sleeps on the concrete floor on a mat of about 3/8 in. thick of compressed felt or woven reed matting. He has a backless stool and small table, a concession as he is studying. Those not studying sit on the floor".

39. In the 26 October 1963 issue of The New York Times, Mr. Robert Conley, after stating how the General Law Amendment Act has ended the rights of political suspects to habeas corpus, adds:

"The act has also invaded for the first time in South Africa's history the sanctity of the lawyer's chamber and the religious confessional.

"Any lawyer, clergyman or journalist can be detained if a police officer 'believes' that he has obtained confidential information about political offenses."

40. All these circumstances prove beyond doubt how Africans in South Africa have been deprived of elemental freedoms and fundamental constitutional rights in the attempt to maintain white supremacy. I am reminded of William Pitt's statement that "necessity is the plea for every infringement of human freedom. It is the argument of tyrants".

toute cette politique des Bantoustans n'est qu'un trompe-l'œil.

36. Depuis que le Conseil a adopté sa résolution, en août dernier, le Gouvernement sud-africain a intensifié sa campagne de répression et de haine raciale. Il a traduit en justice une douzaine d'Africains, accusés de sabotage pour avoir tenté, selon lui, "de renverser le gouvernement par une révolution violente, par des opérations de guérilla et par le sabotage".

37. Bien que le juge ait rejeté les chefs d'inculpation, les accusés n'ont pas été relâchés. Au contraire, ils ont été arrêtés de nouveau, incarcérés sans pouvoir demander la mise en liberté provisoire et tenus au secret; comme les membres du Conseil de sécurité le savent, on a repris leur procès, bien que l'Assemblée générale ait adopté, à cette session, par 106 voix, une résolution [1881 (XVIII)] qui demande à l'Afrique du Sud de renoncer aux poursuites et de relâcher ces prisonniers politiques.

38. L'horrible sort fait à ces prisonniers, nous le trouvons décrit dans le numéro du Manchester Guardian Weekly du 31 octobre 1963, lequel reproduit une lettre envoyée en cachette de la prison. En voici un extrait:

"Les prisonniers politiques sont soumis actuellement au régime le plus sévère qui soit autorisé dans les geôles sud-africaines. C'est ainsi que Nelson Mandela a été placé dans la catégorie D, la plus rigoureuse quant aux droits ou faveurs accordés aux détenus, bien que la police le considère comme "prisonnier très discipliné".

"Il passe 23 heures par jour seul dans sa cellule, qui mesure 3,5 m sur 2 m. On lui accorde tout au plus deux demi-heures d'exercice par jour. On lui interdit de parler aux autres détenus. Il n'a pas le droit de lire quoi que ce soit, sauf les manuels prescrits pour les études qu'on lui a permis d'entreprendre par correspondance, à ses frais.

"Il a droit à une visite de 30 minutes de sa femme tous les six mois; il peut écrire et recevoir une lettre dans ce même délai.

"Pour dormir sur le ciment, il a une natte de feutre et de joncs tressés, d'environ 9,5 mm d'épaisseur. Il dispose d'une chaise sans dossier et d'une petite table, faveur qu'on lui a accordée en raison de ses études. Ceux qui n'étudient pas doivent s'asseoir par terre."

39. Ecrivant dans le New York Times du 26 octobre 1963, M. Robert Conley, après avoir décrit comment le General Law Amendment Act a retiré aux suspects politiques le droit à l'habeas corpus, ajoute:

"Pour la première fois dans l'histoire de l'Afrique du Sud, une loi vient ainsi violer le secret de l'avocat et celui de la confession.

"Tout avocat, tout ecclésiastique, tout journaliste peut être détenu si quelque officier de police "pense" qu'il a obtenu des renseignements confidentiels concernant un délit politique."

40. Tous ces faits démontrent que les Africains en Afrique du Sud sont privés des libertés élémentaires et de leurs droits constitutionnels fondamentaux, à l'effet de maintenir la suprématie des blancs. Cela me rappelle ce que disait William Pitt: "La nécessité est invoquée par quiconque porte atteinte à la liberté de l'homme. C'est l'argument des tyrans."

41. These things frustrate the hopes and aspirations of the African population and, since there are no internal means by which change for the better can be effected, this leads to the positive deduction that a clash is inevitable and it is clear that such a clash will be violent and racial. Herein lies the clear threat to international peace and security. A race war in South Africa cannot but have the effect of involving the rest of the continent and since ideologies are already committed on this matter it will surely involve the rest of the world.

42. Mr. President and members of the Security Council, I must strongly emphasize the necessity for you to take necessary measures which will prevent this from happening. This is your clear duty. The African Heads of State and Government have entrusted us with the responsibility of making these facts clear to you; and we appeal to you not to delay much longer.

43. Some Governments have, in the past and with sincerity, urged that no strong action be taken, believing that the people of South Africa, moved by its religious precepts and civilized upbringings will, in time, itself initiate changes in the right direction. These Governments, it seems, entertained this feeling because they were moved by the realization of what violence would entail.

44. The actions of the African States over the years, I believe, have indicated our appreciation and sympathy of this view. But the whole world now knows, Mr. President and members of the Security Council, that the Government of South Africa, far from easing the situation has, instead, continued to create and intensify conditions whereby the mentality of the majority of the people is geared to hatred and intolerance and thus changes cannot be influenced internally. In the meantime, the patience of the Africans is waning. I feel certain that you would prefer outside-induced constructive change to internally-induced violence with its repercussions.

45. It is unrealistic to think that the present South African Government will change its present policies only by persuasion, as some representatives of Governments represented in the Council seem to believe. The South African Prime Minister is reported to have said once that his policy is "like granite". I urge you not to delude yourselves into thinking that he does not mean this. The Second World War resulted largely because pre-war leaders failed to take Adolf Hitler at his word, and many important years were lost by statesmen who genuinely believed that Hitler could be persuaded. Thus Munich did not prevent the Second World War.

46. Apartheid provides a fertile ground for germination of the seed of hate, and this must be changed. It is not enough for you to express sympathy for the situation or to make muffled utterances of your repugnance of apartheid while reaping the economic benefits of continued capital investment. Firm and resolution action must be taken. You cannot hide behind your own desires not to carry out sanctions by saying its imposition would be ineffective. A co-ordinated agreement among the countries to apply sanctions can be made effective. Nor should you argue that sanctions would hurt the people we want to help when those very people have asked for sanctions. The situation is that, having created conditions where change cannot be

41. Tout cela tient en échec les aspirations de la population africaine, et, comme il n'y a aucun recours interne qui permette d'améliorer la situation, nous devons en conclure que la collision est inévitable et qu'elle aboutira à des violences raciales. C'est pourquoi la sécurité et la paix internationales sont clairement menacées. Une guerre des races en Afrique du Sud ne peut manquer d'entraîner le reste du continent et même, à coup sûr, le reste du monde, étant donné les positions idéologiques prises dans cette affaire.

42. Monsieur le Président et Messieurs les membres du Conseil de sécurité, je dois insister sur la nécessité, pour vous, de prendre les mesures indispensables qui empêcheront cette catastrophe. C'est là votre devoir absolu. Les chefs d'Etat et de gouvernement africains nous ont chargés de vous exposer clairement ces faits, et nous vous prions instamment d'agir sans plus tarder.

43. Dans le passé, certains gouvernements ont, de bonne foi, demandé que l'on ne prenne pas de mesures énergiques, car ils pensaient que le peuple d'Afrique du Sud, fidèle aux préceptes de sa religion et aux principes de sa civilisation, finirait par prendre l'initiative des réformes nécessaires. Ils adoptaient ce parti, semble-t-il, parce qu'ils se rendaient compte de ce que pourrait être une explosion de violence.

44. L'attitude adoptée par les Etats africains au cours des années a montré, à mon sens, qu'ils comprenaient ce point de vue. Mais le monde entier sait aujourd'hui que le Gouvernement de l'Afrique du Sud, loin de chercher à améliorer la situation, a entretenu et aggravé un climat tel que la majorité de la population est animée de sentiments de haine et d'intolérance et qu'aucun changement ne peut plus venir de l'intérieur. Entre-temps, la patience des Africains s'épuise. Je suis convaincu que vous préférerez des changements constructifs, provoqués du dehors, à une explosion interne, avec toutes ses répercussions.

45. Il est vain de penser que le gouvernement actuel de l'Afrique du Sud changera de politique sous le seul effet de la persuasion, comme semblent le croire certains représentants de membres du Conseil de sécurité. Le Premier Ministre de l'Afrique du Sud aurait dit un jour que sa politique était "de granit". Nous aurions tort de nous imaginer que ces mots n'exprimaient pas sa pensée. La seconde guerre mondiale a été due en grande partie au fait que les dirigeants d'avant guerre n'ont pas pris Adolf Hitler au mot; des années précieuses ont été perdues par des hommes d'Etat qui étaient sincèrement convaincus qu'un Hitler pouvait entendre raison. C'est ainsi que Munich n'a pas empêché la seconde guerre mondiale.

46. L'apartheid est un terrain propice à la germination des semences de haine, et c'est là ce qu'il faut changer. Il ne suffit pas que vous fassiez part de vos sentiments de sympathie pour les victimes de la situation ou que vous exprimiez tout bas la répugnance que vous inspire la politique d'apartheid, alors que vous continuez de récolter les profits de vos investissements. Il faut passer résolument à l'action. Vous ne pouvez plus cacher votre répugnance à appliquer des sanctions sous le prétexte que celles-ci seraient inefficaces. Un accord concerté entre les pays en vue d'appliquer des sanctions peut être rendu efficace. Il n'est plus temps non plus d'alléguer que des sanctions nuiraient à ceux que nous voulons aider,

peacefully influenced internally, it is either sanctions from outside to induce change or there will be racial violence for which South Africa and those who indirectly support its policies will be responsible; for let there be no mistake about the fact that the financial support which South Africa receives from large-scale investments of Western and other businesses is an encouragement to that Government in the continuance of its present policies.

47. Governments of some members of the Security Council must not let profits and employment be the primary criterion of their policy toward South Africa. Moreover, the distinction between arms sold for internal use and arms for external defence is sometimes nebulous. Arms sold for so-called "external defence" have been used for local repression.

48. The long-range interest of all countries dictates that the situation in South Africa must be improved and a non-racial society developed. Those who advocate the cause of freedom and equality, justice, respect for human dignity and fundamental rights and peace must realize that disaster lies ahead unless something constructive is done; for in the end the cause of peace, the cause of human dignity and fundamental rights, the cause of justice, of freedom and equality, must surely prevail.

49. Mr. President and members of the Security Council, I hope you will permit me to reserve the right, if I deem it necessary, to speak again during the consideration of this matter.

50. The PRESIDENT: I call upon the Foreign Minister of Tunisia.

51. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): I thank you, Mr. President, and the members of the Council for allowing me to take part in this debate on the situation in South Africa resulting from the South African Government's policies of apartheid.

52. We should have been so very glad not to have to come again before the Security Council after the last debate on the situation in South Africa resulting from the policies of apartheid of the South African Government which was held here from 31 July to 7 August.

53. At the close of that debate, all of us—the members of the Council and the Ministers for Foreign Affairs sent to the Council by the Summit Conference of Independent African States, held at Addis Ababa in May 1963—hoped that the South African Government would understand the significance and the real scope of the serious warning sounded in that debate and embodied in the resolution which the Council adopted on 7 August 1963. We would have thought that the South African Government, finally abandoning its policy of racial discrimination, would have begun to act more in conformity with the principles of the Charter and with its obligations as a Member State and would have complied with all the resolutions of the General Assembly and the Security Council.

alors que ce sont ceux-là mêmes qui les réclament. Puisqu'on a créé une situation telle que le changement ne peut être amorcé pacifiquement de l'intérieur, il faut que des sanctions viennent provoquer ce changement de l'extérieur, faute de quoi il y aura une explosion de violence raciale dont la responsabilité incombera à l'Afrique du Sud et à ceux qui, indirectement, soutiennent sa politique; il ne fait aucun doute, en effet, que l'appui financier que constituent pour l'Afrique du Sud les investissements considérables d'entreprises occidentales ou autres encourage son gouvernement à poursuivre sa politique actuelle.

47. Les gouvernements de certains membres du Conseil de sécurité ne doivent pas permettre que des considérations de profit ou d'emploi constituent le critère essentiel de leur politique à l'égard de l'Afrique du Sud. Du reste, la distinction faite entre les armes vendues pour servir à des fins internes et les armes destinées à la défense extérieure est parfois nébuleuse. Des armes livrées, prétendument pour la "défense extérieure", ont été utilisées en fait pour des répressions locales.

48. A longue échéance, et dans l'intérêt de tous les pays, il faut que la situation s'améliore en Afrique du Sud et qu'une société non raciale s'y constitue. Ceux qui défendent la cause de la liberté et de l'égalité, de la justice, du respect de la dignité humaine, des droits fondamentaux et de la paix doivent bien comprendre qu'une catastrophe ne peut manquer de se produire si rien de constructif n'est tenté; car, en fin de compte, la cause de la dignité humaine et des droits fondamentaux, la cause de la justice, de la liberté et de l'égalité ne peut manquer de l'emporter.

49. J'espère, Monsieur le Président et Messieurs les membres du Conseil, que vous m'accorderez le droit d'intervenir à nouveau au cours du débat si je le juge nécessaire.

50. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au Ministre des affaires étrangères de Tunisie.

51. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je vous remercie, Monsieur le Président, et je remercie les membres du Conseil de m'avoir autorisé à participer au présent débat sur la situation en Afrique du Sud résultant de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain.

52. Nous aurions tant voulu pouvoir éviter de revenir encore au Conseil de sécurité, après le dernier débat, qui s'est déroulé ici même du 31 juillet au 7 août 1963, sur la situation créée en Afrique du Sud par la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain.

53. En effet, à l'issue de ce débat, nous avons tous espéré — aussi bien les membres du Conseil que les ministres des affaires étrangères mandatés auprès de lui par la Conférence des chefs d'Etat africains tenue à Addis-Abéba en mai 1963 — que le Gouvernement sud-africain saisirait le sens, la portée véritable de l'avertissement sérieux qui s'est dégagé du débat et que résume la résolution adoptée par le Conseil le 7 août 1963. Nous pensions qu'abandonnant définitivement sa politique de discrimination raciale le Gouvernement sud-africain s'engagerait dans une voie plus conforme aux principes de la Charte des Nations Unies et à ses obligations d'Etat Membre, et qu'il respecterait toutes les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

54. Since the present debate is a continuation of the Council's deliberations of July and August 1963, I should like to recall some of the statements made at that time, after the vote on the resolution of 7 August. The representative of the United Kingdom said:

"It is our profound hope—and I believe that there are many of all races in South Africa who share this hope—that the Government of South Africa may heed the unanimous sense of our debate." [1056th meeting, para. 38].

55. That feeling was expressed even more clearly by the French representative, who said:

"Finally, my delegation would like to appeal to the Pretoria Government to undertake to promote the effective respect for human rights and fundamental freedoms without distinction of race, as required under the Charter, so as to create conditions likely to ensure peaceful and friendly relations among nations." [1054th meeting, para. 106].

56. The United States representative concluded his statement with these words:

"We profoundly hope that the Government of South Africa will take to heart this solemn warning from the highest body of the United Nations and will promptly take steps to abandon the indefensible and dangerous racial policy which it is now pursuing." [1056th meeting, para. 30].

57. As you see, I have confined myself to quoting statements made by the representatives of countries members of the Council that even Mr. Verwoerd himself could hardly suspect of harbouring any animosity towards his Government.

58. Unfortunately, despite these appeals and the many others which have been made so eloquently from the rostrum of the General Assembly during the present session, the South African Government is more and more stubbornly pursuing its absurd policy of apartheid and racial discrimination.

59. Thus it continues to disregard the Security Council's resolution of 7 August 1963. Although in that resolution the Council called upon the Government of South Africa "to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid", official sources, quoting that Government's Minister for Justice, state that under the new laws recently enacted more than 500 persons have been arrested and held in detention under the new system which has been in force for six months and which consists in holding suspects in complete confinement for a period of ninety days, which may be extended on the sole authority of the police. Moreover, according to the same sources no information is available on the fate of 190 persons among those detained.

60. Deeply distressed by such a situation, the General Assembly, by a unanimous vote which reflected the profound anxiety of international opinion, adopted resolution 1881 (XVIII) on 11 October 1963 which requested the Government of South Africa "to abandon the arbitrary trial now in progress and forthwith to grant un-

54. Le présent débat faisant suite aux délibérations du Conseil des mois de juillet et d'août 1963, je voudrais rappeler quelques déclarations faites alors, après le vote de la résolution du 7 août. Le représentant du Royaume-Uni a dit:

"Nous espérons sincèrement — et c'est là je crois un espoir que de nombreuses personnes de toutes races partagent en Afrique du Sud — que le Gouvernement de l'Afrique du Sud prêterait attention au sentiment unanime qui se dégage de nos débats." [1056ème séance, par. 38.]

55. Ce sentiment a été encore plus clairement exprimé par le représentant de la France, qui a dit:

"Ma délégation tient enfin à adresser un appel au gouvernement de Pretoria pour qu'en vue de créer des conditions susceptibles d'assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales il se décide à favoriser, sans distinction de race comme la Charte lui en fait obligation, le respect effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales." [1054ème séance, par. 106.]

56. Et le représentant des Etats-Unis de conclure en ces termes:

"Nous espérons très sincèrement que le Gouvernement de l'Afrique du Sud tiendra compte de cette mise en garde solennelle prononcée par l'organe le plus important des Nations Unies, et prendra rapidement les mesures nécessaires pour abandonner la politique raciale dangereuse et indéfendable qu'il poursuit actuellement." [1056ème séance, par. 30.]

57. Comme vous venez de le voir, je me suis contenté de citer des déclarations faites par les représentants de pays membres du Conseil que M. Verwoerd lui-même ne saurait suspecter d'animosité quelconque à l'égard de son gouvernement.

58. Malheureusement, en dépit de ces appels et de nombreux autres qui se sont fait entendre si éloquemment de la tribune de l'Assemblée générale durant la présente session, le Gouvernement sud-africain s'entête de plus en plus à poursuivre sa politique absurde d'apartheid et de discrimination raciale.

59. C'est ainsi qu'il continue à ignorer la résolution du Conseil de sécurité du 7 août dernier. En effet, alors que, dans cette résolution, le Conseil demandait au Gouvernement de l'Afrique du Sud "de libérer toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid", des sources officielles, citant le Ministre de la justice de ce gouvernement, communiquent qu'en vertu des nouvelles lois récemment promulguées plus de 500 personnes ont été arrêtées et soumises au nouveau régime de détention en vigueur depuis six mois et qui consiste notamment à garder des suspects dans un confinement complet pendant une période de 90 jours, reconductible, sous la seule autorité de la police. Par ailleurs, nulle indication n'a pu être fournie, selon les mêmes sources, sur le sort de 190 personnes, parmi ces détenus.

60. Profondément émue par une telle situation, l'Assemblée générale, par un vote unanime qui traduit l'inquiétude profonde de l'opinion internationale, devait adopter, le 11 octobre 1963, la résolution 1881 (XVIII), qui demande au Gouvernement de l'Afrique du Sud "de renoncer au procès arbitraire en cours et de

conditional release to all political prisoners and to all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid".

61. Once again, this further recommendation by the General Assembly has remained a dead letter, despite the humanitarian appeals to the South African Government by which it was accompanied. The French representative, for example, joining his voice to those of all the Members present in favour of the resolution, addressed "a fervent appeal to the Pretoria Government to realize with what opprobrium irreversible decisions would be met and to heed at last the voice of clemency, which is also the voice of reason".<sup>8/</sup>

62. The fate of those opposed to the policy of apartheid, a number of whom belong to the white minority itself, is still uncertain and will remain so as long as the Government of South Africa continues to flout its obligations as a Member State, especially those deriving from Articles 55 and 56 of the Charter.

63. The response of the South African Government to the sincere appeal of the Western great Powers, made from this rostrum by the representatives of France, the United Kingdom and the United States, and to the sense of revulsion felt by the conscience of mankind, which was vigorously affirmed by the General Assembly, was silence, contempt and an intensification of the persecution of our African brothers. For this purpose, the entire machinery of repression has been carefully considered and set in motion: discretionary discriminatory legislation, the brutal separation of the races, the amassing of armaments and the strengthening of the forces of the police and the army.

64. Thus the situation in South Africa continues to deteriorate. The unanimity with which the General Assembly adopted resolution 1881 (XVIII) is but further proof that the Members of our Organization are acutely aware of this deterioration and its increasingly explosive consequences.

65. I shall not discuss the immorality of the policy of apartheid practised by the South African Government, which is contrary to the principles of the Charter, or the dangers it entails for international peace and security. These have been amply demonstrated in the Security Council's most recent debate and explicitly mentioned in its resolution of 7 August 1963. What is important for us now is to see whether, since the last debate, the Pretoria Government has shown any intention whatever of modifying its policies and of acceding to the appeals which have been addressed to it and to the explicit request made to it by the Security Council.

66. The answer is to be found in the report submitted by the Secretary-General on 11 October 1963 in compliance with paragraph 4 of resolution of 7 August 1963. In response to his request for information on what steps the South African Government proposed to take in order to give effect to the provisions of that resolution, the Secretary-General received the same negative answer on 19 September and on 11 October 1963 (see S/5438,

procéder à la libération immédiate et inconditionnelle de tous les prisonniers politiques et de toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid".

61. Encore une fois, cette nouvelle recommandation de l'Assemblée générale est demeurée lettre morte, malgré les appels de caractère humanitaire à l'adresse du Gouvernement sud-africain qui l'ont appuyée. Ainsi, joignant sa voix, en faveur de la résolution, à celle de tous les membres présents, le représentant de la France devait lancer à son tour "un ardent appel... au gouvernement de Pretoria pour qu'il prenne conscience de la réprobation que provoqueraient des décisions irréversibles, pour qu'il entende enfin la voix de la clémence, qui est aussi la voix de la raison".<sup>8/</sup>

62. Or, le sort des personnes opposées à la politique d'apartheid — dont plusieurs se trouvent parmi la minorité blanche elle-même — demeure précaire et le demeurera aussi longtemps que le Gouvernement de l'Afrique du Sud continuera de bafouer ses obligations d'Etat Membre, notamment celles découlant des Articles 55 et 56 de la Charte.

63. A l'appel sincère des grandes puissances occidentales lancé, du haut de cette tribune, par les représentants de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis, et à la révolte de la conscience universelle, affirmée avec force par l'Assemblée générale, le Gouvernement sud-africain oppose le silence, le mépris et répond par un renforcement de la persécution de nos frères africains. A cet effet, tout le dispositif de la répression a été minutieusement étudié et mis en place: législation discriminatoire discrétionnaire, séparation brutale des races, accumulation d'armements, renforcement des forces de la police et de l'armée.

64. La situation en Afrique du Sud est ainsi marquée par une détérioration continue. L'unanimité avec laquelle la résolution 1881 (XVIII) a été adoptée par l'Assemblée générale n'est qu'une preuve de plus de la conscience aiguë qu'ont les Membres de notre organisation de cette détérioration et de ses conséquences de plus en plus explosives.

65. Je ne reviendrai pas sur le caractère immoral et contraire aux principes de la Charte de la politique d'apartheid pratiquée par le Gouvernement sud-africain, ni sur ses conséquences dangereuses pour la paix et la sécurité internationales. Le dernier débat du Conseil de sécurité les a suffisamment prouvés et sa résolution du 7 août 1963 les a explicitement constatés. Ce qui importe pour nous, actuellement, c'est de voir si le gouvernement de Pretoria a manifesté, depuis le dernier débat, une volonté quelconque de modifier sa politique et de répondre aux appels qui lui ont été adressés aussi bien qu'à la demande expresse que lui a faite le Conseil de sécurité.

66. La réponse se trouve dans le rapport déposé, le 11 octobre 1963, par le Secrétaire général, conformément au paragraphe 4 de la résolution du 7 août 1963. A sa demande d'information sur les mesures que le Gouvernement sud-africain entendait prendre pour mettre en œuvre les dispositions de ladite résolution, le Secrétaire général a reçu la même réponse négative, les 19 septembre et 11 octobre 1963

<sup>8/</sup> Ibid., Eighteenth Session, Plenary Meetings, 1238th meeting, para. 109.

<sup>8/</sup> Ibid., dix-huitième session, Séances plénières, 1238ème séance, par. 109.

paras. 4 and 5); on both occasions the Pretoria Government has maintained that its attitude is well known and had often been stated in the past. It refuses to give any information, again taking refuge, despite all the decisions of the General Assembly and the Security Council, behind the pretext of national competence and its untenable interpretation of Article 2 (7) of the Charter.

67. Having rejected, on 31 July, the invitation which had been formally addressed to it by the Council to take part in the Council's debates [see 1050th meeting, para. 6], it has refused to co-operate with the Secretary-General in the accomplishment of the task expressly laid upon the Secretary-General by the Security Council in its resolution of 7 August. This is yet another serious breach of the obligations of a Member State, the importance of which deserves to be stressed once again.

68. We are obliged to point out that the South African Government has no intention of changing its policies, either toward the principal organs of our Organization or toward the Africans in its own country. What is more, the facts reported by several reliable sources of information confirm that it is continuing its policy of apartheid with as much brutality as stubbornness. Some reliable press correspondents have described the way in which that Government, in pursuance of its policy, staged its recent travesty of an election among the Africans in the Transkei against the background of a state of emergency and racist laws and under the vigilant control of police forces armed to the teeth. Those who speak about elections in the Transkei sometimes forget to mention that the final objective of the South African Government is to achieve, as the culmination of its policy of apartheid, the final separation of the races and thus show the world how successful that policy has been among the indigenous inhabitants. Nothing is said about the anti-democratic conditions in which these elections have been held or about the means of coercion employed to compel voters to vote in favour of the candidate designated in advance by the Government and chosen for services already rendered and for the zeal and devotion he has already shown. Nothing is said about the absence of legally authorized African political parties and of any electoral campaign. Thus one can easily imagine what result such elections produce. The so-called elected parliament cannot pretend to any really representative character, it is more a congregation of what we in Tunisia would call "bêni oui-oui", who are incapable of defending the interests of the very people whom they claim to represent.

69. This explains why, in its letter of 11 October 1963 to the Secretary-General, the Pretoria Government protested at length against the Security Council resolution of 7 August which solemnly called upon all States to place a complete embargo on arms, ammunition and military vehicles destined for South Africa. The arguments advanced by that Government on the subject are obviously an attempt to evade the problem which is of such intense concern to countries in all continents, African and Asian, European and American. I shall naturally pass over the insinuations purporting to show that, if there is any real threat to international peace and security, that threat comes from the African States. I could, if necessary, reply to that whenever the South African Government comes to uphold these arguments here with a little more seriousness and with greater respect for the Council.

[voir S/5438, par. 4 et 5]: le gouvernement de Pretoria, par deux fois, maintient que sa position est bien connue et a été souvent précisée par le passé. Il se refuse à donner aucune information, s'abritant encore, en dépit de toutes les décisions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, derrière le prétexte de la compétence nationale et son indéfendable interprétation du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte.

67. Après avoir, le 31 juillet dernier, rejeté l'invitation qui lui avait été formellement adressée par le Conseil de participer à ses débats [voir 1050ème séance, par. 6], il se refuse à apporter sa coopération au Secrétaire général dans l'accomplissement du mandat confié expressément à ce dernier par le Conseil de sécurité dans sa résolution du 7 août. C'est encore là un manquement grave aux obligations d'un Etat Membre, dont l'importance mérite d'être une fois de plus soulignée.

68. Nous sommes obligés de constater que le Gouvernement sud-africain n'entend nullement changer sa politique, ni à l'égard des organes essentiels de notre organisation, ni à l'égard des Africains de son pays. Bien plus, les faits rapportés par plusieurs informations sûres confirment qu'il poursuit sa politique d'apartheid avec autant de brutalité que d'entêtement. Des correspondants de presse sérieux nous ont rapporté la manière avec laquelle ce gouvernement a organisé, en application de cette politique, sa récente parodie d'élections parmi les Africains, au Transkei, dans le cadre de l'état d'urgence et des lois raciales et sous le contrôle vigilant de forces policières puissamment armées. Lorsqu'on parle d'élections au Transkei, on oublie de mentionner que le but final du Gouvernement sud-africain est de réaliser, dans sa phase décisive, la politique d'apartheid par une consécration finale de la séparation des races et de montrer ainsi au monde le succès qu'a cette politique auprès des autochtones; on ne dit rien sur les conditions antidémocratiques dans lesquelles ces élections se sont déroulées, ni sur les moyens de coercition utilisés pour forcer le choix de l'électeur en faveur du candidat désigné à l'avance par le gouvernement, candidat choisi pour les services déjà rendus et le zèle ou le dévouement dont il a déjà donné des preuves; on passe sous silence l'absence de tout parti politique africain autorisé et de toute campagne électorale. On peut aisément imaginer le résultat que pouvaient donner des élections pareilles. Le prétendu Parlement élu ne saurait se prévaloir d'aucun caractère représentatif sérieux et reflète plutôt une assemblée de ce que nous appelions, chez nous, des bêni oui-oui, incapable de défendre les intérêts de ceux-là mêmes qu'elle prétend représenter.

69. C'est ce qui explique que, dans sa lettre du 11 octobre 1963 au Secrétaire général, le gouvernement de Pretoria s'élève longuement contre la résolution du 7 août du Conseil de sécurité, qui demande solennellement à tous les Etats de mettre un embargo complet sur les armes, munitions et véhicules militaires à destination de l'Afrique du Sud. Les arguments soutenus à ce sujet par ce gouvernement constituent manifestement une façon d'esquiver le problème qui préoccupe si vivement les pays situés dans tous les continents, africain aussi bien qu'asiatique, européen ou américain. Je n'insiste bien entendu pas sur les insinuations tendant à faire croire que, s'il y a réellement menace contre la paix et la sécurité internationales, cette menace viendrait des Etats africains. Je pourrai, le cas échéant, répondre à cela; je le ferai le jour où le

70. It seems to me that for the moment all that is necessary is to point out that that Government tries to justify its armaments build-up by the need to consolidate its defences and to reach a level equal to that of other countries whose economic and industrial development is similar to its own. It is obvious that this argument is meant to distort the question, for the problem of armaments, of their quantity and their type, naturally comes within the problem of general and complete disarmament, which is before the General Assembly. What concerns us here is that South Africa's practice of the policy of apartheid constitutes a serious threat to international peace and security; having stated that fact, the Security Council, acting in accordance with its responsibilities for the maintenance of international peace and security, has decided to place a general embargo on arms and ammunition destined for South Africa, for the specific purpose of limiting that danger and at least preventing it from growing. It was not simply South Africa's possession of armaments that prompted the Council's action, but rather the explosive and serious situation created by the South African Government's persistence in pursuing its policy of racial discrimination. That embargo could come to an end the day on which that Government changes its policy in order to comply with the principles of the Charter and the resolutions of the General Assembly and the Security Council.

71. Unfortunately there is no prospect of any such change and even the idea of it does not seem to have occurred to the partisans of the doctrine of racial superiority who are at present in power in South Africa. Their real concern, in the letter of 11 October 1963 addressed to the Secretary-General, is to try and deny the Council's right to place an embargo on the armaments destined for their country, and to claim above all that the resolution of 7 August 1963 cannot be binding on any Member State. Such a claim seems to us to be contradictory to the very wording of that resolution, for the last paragraph of the preamble records the Council's conviction that "the situation in South Africa is seriously disturbing international peace and security". In our opinion it would be difficult to deny that, although it is not mentioned in the Charter, a disturbance of the peace is one step further than a threat to the peace and falls logically between a threat and a breach of the peace. The measures decided upon by the Security Council in the resolution of 7 August are unquestionably binding on Member States in accordance with Article 25 of the Charter. It was, moreover, in that spirit that the majority of Member States responded to the Secretary-General's request for information with regard to the arms embargo prescribed by the Council.

72. It seems, however, that the embargo is not yet as complete as it ought to be. It is desirable, and indeed a matter of urgency, that it should be made more effective and that the countries which export arms and war material should play their part in giving full effect to the Council's resolution. It is essential that all countries should attach the greatest importance to the decisions of the Security Council, the principal organ of the United Nations, which is responsible for the maintenance of international peace and security,

Gouvernement sud-africain viendra soutenir ses arguments ici même, avec un peu plus de sérieux et d'égards pour le Conseil.

70. Il me semble seulement utile pour le moment de noter que ce gouvernement essaie de justifier le renforcement de ses armements par le besoin qu'il a de consolider sa défense et d'atteindre un niveau égal à celui d'autres pays dont le développement économique et industriel est semblable au sien. Il est évident que cet argument tend à faire dévier la question; car le problème des armements, de leur volume et de leur nature rentre normalement dans le cadre du problème du désarmement général et complet, dont l'Assemblée générale est saisie. Ce qui nous préoccupe actuellement ici, c'est que la poursuite de la politique d'apartheid par l'Afrique du Sud constitue une menace sérieuse à la paix et à la sécurité internationales; l'ayant constatée, le Conseil de sécurité, agissant dans le cadre de ses responsabilités en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, a décidé de mettre un embargo général sur les armes et munitions à destination de l'Afrique du Sud, pour limiter justement le danger et l'empêcher au moins de se développer. L'intervention du Conseil n'est nullement dictée par l'armement de l'Afrique du Sud en lui-même, mais bien par la situation explosive et sérieuse créée par la persistance du gouvernement de ce pays à poursuivre sa politique de discrimination raciale. Cet embargo pourrait cesser le jour où ce gouvernement aura changé sa politique pour se conformer aux principes de la Charte et aux résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

71. Malheureusement, un tel changement est loin de se produire, et l'idée même ne semble pas en effleurer l'esprit des tenants de la suprématie raciale, actuellement au pouvoir en Afrique du Sud. Ce qui les préoccupe en réalité, dans la lettre du 11 octobre 1963 adressée au Secrétaire général, c'est de tenter de dénier au Conseil le droit de décider l'embargo sur les armements à destination de leur pays et de prétendre surtout que la résolution du 7 août 1963 ne peut avoir d'effet obligatoire à l'égard d'aucun Etat Membre. Une telle prétention nous paraît contraire au libellé même de cette résolution. En effet, son dernier considérant marque la conviction du Conseil que "la situation en Afrique du Sud trouble gravement la paix et la sécurité internationales". Il serait à notre avis difficile de nier que, bien que non mentionné par la Charte, le trouble apporté à la paix constitue un pas de plus que la menace à la paix et se situe logiquement entre cette menace et la rupture de la paix. Les mesures décidées par le Conseil de sécurité dans la résolution du 7 août sont donc indéniablement obligatoires pour les Etats Membres, conformément à l'Article 25 de la Charte. C'est d'ailleurs dans cet esprit que la majorité des Etats Membres ont répondu à la demande d'information du Secrétaire général au sujet de l'embargo sur les armes prescrit par le Conseil.

72. Mais il semble que cet embargo ne soit pas encore aussi complet qu'il aurait dû l'être. Il serait souhaitable et urgent qu'il devienne plus efficace et que les pays exportateurs d'armes et de matériel de guerre puissent contribuer à donner plein effet à la résolution du Conseil. Il importe notamment que tous les pays attachent la plus grande importance aux décisions du Conseil de sécurité, organe suprême, responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales, et qu'ils respectent strictement ses



and that they should scrupulously comply with its resolutions, thus enhancing its power and prestige. The small and medium-sized nations are closely watching the carrying out of the resolution of 7 August by Member States and they consider it a test for our Organization. It is to be hoped that, in view of the confidence they show in the United Nations and of their friendship towards Africa, the countries which are not Members of our Organization will also respond favourably to the request for an embargo on arms shipments to South Africa made by the Security Council in its resolution.

73. The absurd position taken by the South African Government, its persistence in pursuing the policy of apartheid and imposing it by force and coercive measures on a population of 15 million Africans who are kept in a state of legalized slavery, its manifest wish not only to go on stockpiling armaments which are a peril to the security of the region but also to manufacture arms of all types, even remote-controlled nuclear devices—all this intensifies and aggravates the permanent disturbance which the situation in South Africa represents for international peace and security. Far from bringing South Africa to a better understanding of its obligations under the Charter and making it realize the significance of the solemn warning pronounced by the Council during its last debate, the call for an arms embargo does not seem to have had the desired effect. This measure has therefore been inadequate. It is accordingly essential that the Council, mindful of its responsibilities, should consider other effective measures of coercion which would be likely to induce South Africa to abandon its dangerous and pernicious policy of racial discrimination. An embargo on strategic materials would be the logical and natural corollary of the arms embargo decided upon by the Council on 7 August 1963. On 13 November 1963 the General Assembly, by a very large majority, adopted a resolution [1899 (XVIII)] along those lines.

74. Many resolutions have been adopted at different sessions of the General Assembly during which the representatives of all Member States have tried, each in their own way, to convince the South African Government that its policy is contrary to the principles of the Charter and to its obligations as a Member State. Any number of recommendations have been made to it on each occasion.

75. The Security Council was forced to take a serious view of the situation created by that policy. In its resolution of 1 April 1960,<sup>2/</sup> it noted that that situation had "led to international friction" and "if continued might endanger international peace and security", and it adopted recommendations, which the South African Government has completely disregarded.

76. In view of the increasingly serious deterioration of the situation, the Security Council, on 7 August 1963, adopted its second and most recent resolution, in which this time it expressed its conviction that "the situation in South Africa is seriously disturbing international peace and security".

77. Thus the appeal to reason, to moral and humanitarian principles and to the rights inherent in the

<sup>2/</sup> Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for April, May and June 1960, document S/4300.

résolutions, renforçant ainsi son pouvoir et son prestige. Les petites et moyennes nations suivent avec une grande attention la mise en œuvre de la résolution du 7 août par les Etats Membres et la considèrent comme une épreuve pour notre organisation. Il est à souhaiter que, dans le cadre de la confiance qu'ils manifestent à l'égard des Nations Unies et de l'amitié qu'ils témoignent à l'égard de l'Afrique, les pays non membres de notre organisation répondent, eux aussi, favorablement à la demande d'embargo sur les armes à destination de l'Afrique du Sud réclamé par le Conseil dans cette résolution.

73. Cependant, l'attitude absurde du Gouvernement sud-africain, sa persistance à poursuivre sa politique d'apartheid et à l'imposer par la coercition et la force à une population de 15 millions d'Africains maintenus en état d'esclavage légalisé, sa volonté manifeste non seulement de continuer à accumuler des stocks d'armements dangereux pour la sécurité de la région, mais aussi de fabriquer toutes sortes d'armes, et même des engins nucléaires téléguidés, tout cela renforce et aggrave le trouble permanent que la situation en Afrique du Sud constitue pour la paix et la sécurité internationales. Loin de le porter à une plus saine compréhension de ses obligations à l'égard de la Charte et de lui faire saisir la portée de la mise en garde solennelle prononcée par le Conseil lors de son dernier débat, la mesure d'embargo sur les armes ne semble par avoir eu l'effet souhaité. Cette mesure a donc été insuffisante. Il faudrait par conséquent que, conscient de ses responsabilités, le Conseil envisage d'autres mesures coercitives efficaces susceptibles d'amener l'Afrique du Sud à abandonner la dangereuse et néfaste discrimination raciale. Des mesures d'embargo sur les matières stratégiques formeraient la suite logique et normale de celles qui concernaient l'embargo sur les armes déjà décidé par le Conseil le 7 août 1963. L'Assemblée générale, le 13 novembre 1963, a adopté à une très forte majorité une résolution [1899 (XVIII)] dans ce sens.

74. Nombreuses ont été les résolutions adoptées par les différentes sessions de l'Assemblée générale au cours desquelles les représentants de tous les Etats Membres ont essayé, chacun à leur manière, de convaincre le Gouvernement sud-africain que sa politique est contraire aux principes énoncés dans la Charte et à ses obligations d'Etat Membre. Multiples ont été les recommandations qui lui ont été faites à chaque fois.

75. Le Conseil de sécurité a été amené à s'occuper sérieusement de la situation créée par cette politique. Dans sa résolution du 1er avril 1960<sup>2/</sup>, il a constaté que cette situation a "entraîné un désaccord entre nations" et que "sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales", et il a adopté des recommandations que le Gouvernement sud-africain a complètement ignorées.

76. Devant la détérioration de plus en plus sérieuse de la situation, le Conseil de sécurité a adopté, le 7 août 1963, sa deuxième et dernière résolution, marquant cette fois sa conviction que "la situation en Afrique du Sud trouble gravement la paix et la sécurité internationales".

77. Ainsi, l'appel à la raison, aux principes moraux et humanitaires, aux droits inhérents à la personne

<sup>2/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément d'avril, mai et juin 1960, document S/4300.

human person, and the remainder of the obligations which it undertook under the Charter, do not seem to have had any effect on the present Government of the Republic of South Africa.

78. The Council should therefore, in our view, consider the possibility of prescribing economic measures calculated to induce that Government to change its course. That is the goal which the Council should seek, not only in the interest of the maintenance of international peace and security but also in the interest of justice and understanding among peoples and nations.

79. This is the statement which I considered it my duty to make in the Council at this stage, in accordance with the instructions which the Ministers for Foreign Affairs of Liberia, Madagascar and Sierra Leone, and I myself, were given at the Summit Conference of Independent African States at Addis Ababa. With the President's permission, I reserve the right to speak again whenever I consider that necessary in the interest of the debate.

80. Yesterday, at a solemn meeting, the General Assembly paid a resounding tribute to President Kennedy, a great citizen of the world, who was tragically snatched away from his loved ones and from all those who knew him or who had followed his tireless efforts on behalf of peace, human dignity and justice. You yourself, Mr. President, on behalf of the Council, paid a well-deserved tribute to this great American at the opening of this debate. May I conclude my statement by quoting a passage from the address which he made to the General Assembly on 20 September 1963, approximately six weeks after the Council had adopted its resolution of 7 August:

"We are unalterably opposed to apartheid and all forms of human oppression. We do not advocate the rights of black Africans in order to drive out white Africans. Our concern is the right of all men to equal protection under the law—and since human rights are indivisible, this body cannot stand aside when those rights are abused and neglected by any Member State.

"New efforts are needed if this Assembly's Declaration of Human Rights, now fifteen years old, is to have full meaning." <sup>10/</sup>

81. The PRESIDENT: I thank the Foreign Minister of Tunisia for his statement. I have no more speakers on my list and no representatives have put their names down to speak this afternoon.

82. I call on the representative of the United States.

83. Mr. PLIMPTON (United States of America): I would merely like to thank very warmly the Foreign Ministers of Liberia and Tunisia for their sympathetic remarks concerning the death of President Kennedy. They are much appreciated.

<sup>10/</sup> Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Plenary Meetings, 1209th meeting, paras. 66 and 67.

humaine, le rappel des obligations contractées en vertu de la Charte, ne semblent pas avoir eu d'effet sur le gouvernement actuel de la République sud-africaine.

78. Le Conseil pourrait donc, à notre avis, envisager la possibilité d'édicter des mesures à caractère économique qui seraient de nature à amener ce gouvernement à modifier sa position. C'est le but que le Conseil se doit d'atteindre, dans l'intérêt non seulement du maintien de la paix et de la sécurité internationales, mais aussi de la justice et de l'entente entre peuples et nations.

79. Telle est la déclaration que j'ai cru de mon devoir de faire actuellement au Conseil, dans le cadre du mandat que les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de Madagascar et du Sierra Leone ont, ainsi que moi-même, reçu de la Conférence au sommet des pays indépendants africains, réunie à Addis-Abéba. Je me réserve, bien entendu, et avec la permission du Président, le droit de prendre à nouveau la parole chaque fois que je l'estimerai utile dans l'intérêt même du débat.

80. Hier, l'Assemblée générale, au cours d'une séance solennelle, a tenu à rendre un vibrant hommage à un grand citoyen du monde, le président Kennedy, ravi tragiquement à l'affection des siens et de tous ceux qui l'ont connu ou qui ont suivi son action inlassable pour la paix, la dignité humaine et la justice. Vous avez vous-même, Monsieur le Président, dès l'ouverture de ce débat, rendu au nom du Conseil un hommage mérité à ce grand Américain. Qu'il me soit permis de terminer cet exposé par la citation d'un extrait de la déclaration qu'il avait faite devant l'Assemblée générale, le 20 septembre 1963, c'est-à-dire six semaines environ après que le Conseil eut adopté sa résolution du 7 août:

"Nous sommes inébranlablement opposés à l'apartheid et à toutes les formes de l'oppression de l'homme. Nous ne plaidons pas pour les droits des Africains noirs en vue de chasser les Africains blancs. Notre souci est le droit de tous les hommes de jouir d'une protection et de chances égales, du fait que les droits de l'homme sont indivisibles. L'Organisation ne saurait rester indifférente au fait que de tels droits peuvent être bafoués ou négligés par l'un quelconque des Etats Membres.

"De nouveaux efforts sont nécessaires pour que la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée par cette assemblée et vieille maintenant de 15 ans, puisse avoir sa pleine signification." <sup>10/</sup>

81. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je remercie le Ministre des affaires étrangères de Tunisie de sa déclaration. Je n'ai pas d'autres orateurs sur ma liste et aucun représentant n'a demandé à intervenir cet après-midi.

82. Je donne la parole au représentant des Etats-Unis.

83. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je voudrais simplement remercier du fond du cœur les Ministres des affaires étrangères du Libéria et de Tunisie pour les paroles de compassion qu'ils ont prononcées à l'occasion du décès du président Kennedy. Nous en avons été très touchés.

<sup>10/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Séances plénières, 1209<sup>e</sup> séance, par. 66 et 67.

84. The PRESIDENT: Unless any member of the Council, or any of those invited to the Council, wishes to speak this afternoon, I propose to cancel the meeting.

85. Since I hear no objection, the meeting scheduled for this afternoon will not take place.

86. As regards future meetings of the Council, there are, as members are aware, several meetings, both of the plenary of the General Assembly and of the Committees, scheduled for tomorrow. After formal consultations which I have had with my colleagues, I believe that it would be generally convenient if the next meetings of this Council were to take place on Friday morning and Friday afternoon next, 29 November, when I hope members of the Council, or those representatives who have been asked to attend this meeting, will be in a position to speak.

87. Unless I hear any objection I propose to arrange accordingly.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 12.5 p.m.*

84. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si aucun membre du Conseil ni aucune des délégations invitées ne désire prendre la parole cet après-midi, je propose d'annuler la séance.

85. En l'absence d'objection, il en est ainsi décidé.

86. En ce qui concerne le programme de nos prochaines séances, on sait que l'Assemblée générale et les commissions ont plusieurs séances prévues pour demain. Après avoir pris l'avis de mes collègues, je pense qu'il serait indiqué de fixer les prochaines séances du Conseil pour le matin et l'après-midi du vendredi 29 novembre. J'espère que les membres du Conseil et les délégations invitées seront alors en mesure de prendre la parole.

87. S'il n'y a pas d'objection, je propose qu'il en soit ainsi.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 12 h 5.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMEROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé;  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.

**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

**LIBYA/LIBYE:**  
SUDDI EL JERBI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

**MOROCCO/MAROC:** AUX BELLES IMAGES  
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

**NIGERIA/NIGÉRIA:**  
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD  
University College, Ibadan.

**NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:**  
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufuilira.

**NYASALAND/NYASALAND:**  
BOOKERS (NYASALAND) LTD.  
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

**TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD.,** Faraday House,  
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

**TANGANYIKA:**  
DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

**UGANDA/UGANDA:**  
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

**AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP**  
32 Abd-el-Khalek Sarwatt St., Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.

**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.

**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.

**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.

**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.

**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.

**PHILIPPINES:**  
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.  
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.

**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

**NIBONDH & CO., LTD.**  
New Road, Sikkh Phya Sri, Bangkok.

**SUKSAPAN PANIT**  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

**VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE PAPETERIE XUAN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOŪZNS  
I, Tzer Assen, Sofia.

**CYPRUS/CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

**FINLAND/FINLANDE:** KAATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V°).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

**ALEXANDER HORN**  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

**GREECE/GRÈCE:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Stadion Street, Athens.

**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.

**ICELAND/ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstraeti 18, Reykjavik.

**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.

**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

**POLAND/POLOGNE:** PAN, Patac Kultury i Nauki,  
Warszawa.

**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, Bucureşti.

**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.  
AGUILAR, A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZE'S  
KUNGL. HÖVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA  
KNYGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.

**DŽAVNO PREDUZEĆE**  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

**PROSVJETA**  
5, Trg Bratsva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.

**LOS AMIGOS DEL LIBRO**  
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

**LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.**  
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.

**LIVRARIA KOSMOS EDITORA**  
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Ahumada 57, Santiago.

**LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.**

**COLOMBIA/COLOMBIE:**  
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.  
LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** CUBARTIMPEX  
Apartado Postal 6540, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
LIBRERIA UNIVERSITARIA  
Calle Garcia Moreno 739, Quito.

**EL SALVADOR:**  
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA  
2a. Av. Sur, San Salvador.  
MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

**GUATEMALA:**  
LIBRERIA CERVANTES  
5a. Av. 9 35, Zona 1, Guatemala.  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Guatemala.

**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pta. Franco No. 39-43, Asunción.

**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
LIBRERIA STUDIUM S. A.  
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT  
Ramón Fradador 4030, Montevideo.  
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, Nc. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAN:** MEHR AVIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
Rio Piedras.

## OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.

**WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.**  
**UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.**  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Farap Shopping Centre, Darwin, N.T.

**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.**  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.**  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.

**THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.**  
**UNIVERSITY BOOKROOM**  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
**UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED**  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

## WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

**BERMUDA/BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

**BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:**  
BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.

**CURACAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES  
NÉERLANDAISES):**  
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

**JAMAICA/JAMAÏQUE:** SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.

**TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:**  
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).